

## Indice

<i>Sigle, acronimi, abbreviazioni</i>	9
PARTE PRIMA - LA FORTUNA DI CONRAD IN ITALIA	13
Gli inizi della fortuna di Conrad in Italia	15
Conrad e gli inglesi italianati	24
Le prime traduzioni	27
Cecchi e Conrad	32
La fine degli anni Venti e la popolarità	51
Gli anni Trenta e il declinare d'interesse per versioni scadenti	56
Forme <i>slang</i> e dialettali	64
Dizionari inadeguati e «falsi amici»	69
Il secondo dopoguerra: <i>l'opera omnia</i> Bompiani	77
Le voci del mare	84
Jahier e Conrad	104
I pasticci dell'Ingegnere	111
Le sviste della poetessa	124
L'edizione Mursia di <i>Tutte le opere</i>	137
Dacia Maraini e le nuove traduzioni	144
PARTE SECONDA - CONRAD IN ITALIA. SAGGIO BIBLIOGRAFICO	169
Coedizioni internazionali in lingua inglese	171
Edizioni italiane in lingua inglese	171
Edizioni italiane in altre lingue	175
Audiolibri	176
Edizioni anglo-americane in italiano	176
Traduzioni italiane	176
Riduzioni cinematografiche, teatrali, radiotelevisive	233
PARTE TERZA - BIBLIOGRAFIA ITALIANA	241
<i>Indice dei nomi</i>	301

Finito di stampare nel mese di ottobre 2009  
in Pisa dalle  
EDIZIONI ETS  
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa  
[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)  
[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Percorsi  
Collana del Dipartimento di Anglistica  
dell'Università di Pisa

Nuova Serie

- 1 // Carla Dente Baschiera, Mario Domenichelli, Anthony L. Johnson [a cura di], *Lo spazio della conversazione*, 1996, pp. 398.
- 2 // Carla Dente Baschiera, Jane Everson [eds.], *Scenes of Change. Studies in Cultural Transition*, 1997, pp. 392.
- 3 // Francesco Gozzi, Anthony L. Johnson [a cura di], *Scienza e immaginario*, 1997, pp. 396.
- 4 // Roberta Ferrari, Giulia Pissarello [a cura di], *A Wrestle with Meaning. Studi sulla poesia di Eliot*, 1998, pp. 184.
- 5 // Lucia Boldrini, *Biografie fittizie e personaggi storici. (Auto)biografia, soggettività, teoria nel romanzo inglese contemporaneo*, 1998, pp. 212.
- 6 // Carmen Dell'Aversano, *The Silent Passage. Itinerario poetico di W.H. Auden*, 1998, pp. 144.
- 7 // Carmen Dell'Aversano, *L'ultima metamorfosi. "An Imaginary Life" di David Malouf*, 1998, pp. 184.
- 8 // Algerina Neri, *Uno schiavo inglese nella Livorno dei Medici*, 2000, pp. 136.
- 9 // Marcella Bertucelli Papi, *Implicitness in Text and Discourse*, 2000, pp. 360.
- 10 // Mario Curreli, Fausto Ciompi [a cura di], *Many-voicèd fountains. Studi di anglistica e comparatistica in onore di Elsa Linguanti*, 2003, pp. 468, ill.
- 11 // Elsa Linguanti, Viktoria Tchernichova [eds.], *The Great Work of Making Real. Salman Rushdie's The Ground Beneath Her Feet*, 2003, pp. 256.
- 12 // Lia Pacinotti, *Roald Dahl e la radicalizzazione dell'innocenza*, 2004, pp. 76.
- 13 // Douglas Lochhead, *La Strada di Tantramar: versi per un diario*, a cura di Judith Rorai, 2004, pp. 92.
- 14 // Mario Curreli, *Scrittori inglesi a Pisa. Viaggi, sogni, visioni dal Trecento al Duemila*, 2005, pp. 380.
- 15 // Mario Curreli [a cura di], *The Ugo Mursia Memorial Lectures. Second Series. Papers from the International Conrad Conference, University of Pisa, September 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> 2004*, 2005, pp. 316.

- 16 // Simona Beccone, *La fenomenologia del tempo in Endymion di John Keats: tempo durata, tempo eternità e tempo psiche*, 2005, pp. 160.
- 17 // Elizabeth Barrett Browning, *Sonetti dal portoghese*, con testo a fronte, a cura di Biancamaria Rizzardi Perutelli, 2006, pp. 196.
- 18 // Fausto Ciompi, *Mondo e dizione. La poesia in Gran Bretagna e Irlanda dal 1945 a oggi*, 2007, pp. 590.
- 19 // Viktoria Tchernichova, *Postmoderno e Postcoloniale. Percorsi del senso in Byatt, Thomas, White e Rushdie*, 2007, pp. 210.
- 20 // Fausto Ciompi [a cura di], *One of Us. Studi inglesi e conradiani offerti a Mario Curreli*, 2009, pp. 462, ill.
- 21 // Mario Curreli, *Le traduzioni di Conrad in Italia*, 2009, pp. 312, ill.